

ДЕПУТАТИ УКРАЇНИ ВИСТУПАЮТЬ
ЗА ПРЕЗИДЕНТСЬКУ РЕСПУБЛІКУ

Київ (Р. Р.). — Тут у вівторок, 7-го лютого, в газеті „Кієвські Вестимости“ надруковано коментар депутата України від фракції Ру-у Олександра Лавриновича про працю узгоджувальної комісії, яка працювала над законом про владу.

О. Лавринович повідомив, що представники дев'яти фракцій депутатських груп і фракцій депутатів до спільної думки і запропонували варіант цілісної концепції державної влади України. Зберігається початкова концепція проекту цього закону, але ні одна стаття не залишилася без змін. Тепер цей законопроект не називається конституційним, а визначений як окремий цілісний закон. Це означає, що для його ухвалення необхідна кваліфікована більшість голосів — дві третини від загального числа депутатів України. Пропонується дати право Президенту розпускати Верховну Раду в разі її невідповідності: якщо Верховна Рада впродовж трьох місяців не прийме рішення щодо державного бюджету, запропонованого Президентом, або не зможе прийняти ніякого рішення з програми Уряду.

З іншого боку передбачено право на оскарження, якщо Президент порушить закони України. Найбільші зміни передбачені у виконавчій владі, з огляду на те, що тепер її структура невідповідна. Узгоджувальна комісія вважає, що маючи найкращих фахівців вона не зможе працювати доти, доки існуватимуть дублюючі один одного органи. Депутати зауважили, що протягом останніх півроку до комісії надходили документи, підписані Президентом або прем'єр-міністром і документи ці часто протирічать одні одним. З огляду на те, узгоджувальна комісія запропонувала створити єдиний Уряд, очолюваний Президентом. Це, на думку членів комісії, модель президентської республіки, який найбільше відповідає сьогоднішнім вимогам.

Передбачається, сказав Лавринович, що Кабінетові надруковано коментар депутата України від фракції Ру-у Олександра Лавриновича про працю узгоджувальної комісії, яка працювала над законом про владу.

О. Лавринович повідомив, що представники дев'яти фракцій депутатських груп і фракцій депутатів до спільної думки і запропонували варіант цілісної концепції державної влади України. Зберігається початкова концепція проекту цього закону, але ні одна стаття не залишилася без змін. Тепер цей законопроект не називається конституційним, а визначений як окремий цілісний закон. Це означає, що для його ухвалення необхідна кваліфікована більшість голосів — дві третини від загального числа депутатів України. Пропонується дати право Президенту розпускати Верховну Раду в разі її невідповідності: якщо Верховна Рада впродовж трьох місяців не прийме рішення щодо державного бюджету, запропонованого Президентом, або не зможе прийняти ніякого рішення з програми Уряду.

З іншого боку передбачено право на оскарження, якщо Президент порушить закони України. Найбільші зміни передбачені у виконавчій владі, з огляду на те, що тепер її структура невідповідна. Узгоджувальна комісія вважає, що маючи найкращих фахівців вона не зможе працювати доти, доки існуватимуть дублюючі один одного органи. Депутати зауважили, що протягом останніх півроку до комісії надходили документи, підписані Президентом або прем'єр-міністром і документи ці часто протирічать одні одним. З огляду на те, узгоджувальна комісія запропонувала створити єдиний Уряд, очолюваний Президентом. Це, на думку членів комісії, модель президентської республіки, який найбільше відповідає сьогоднішнім вимогам.

Передбачається, сказав Лавринович, що Кабінетові надруковано коментар депутата України від фракції Ру-у Олександра Лавриновича про працю узгоджувальної комісії, яка працювала над законом про владу.

О. Лавринович повідомив, що представники дев'яти фракцій депутатських груп і фракцій депутатів до спільної думки і запропонували варіант цілісної концепції державної влади України. Зберігається початкова концепція проекту цього закону, але ні одна стаття не залишилася без змін. Тепер цей законопроект не називається конституційним, а визначений як окремий цілісний закон. Це означає, що для його ухвалення необхідна кваліфікована більшість голосів — дві третини від загального числа депутатів України. Пропонується дати право Президенту розпускати Верховну Раду в разі її невідповідності: якщо Верховна Рада впродовж трьох місяців не прийме рішення щодо державного бюджету, запропонованого Президентом, або не зможе прийняти ніякого рішення з програми Уряду.

ЗСА ПРОДОВЖУЮТЬ
ЛЬОТЕРІЙНУ ПРОГРАМУ ВІЗ

Вашингтон. — У той час, як у ЗСА чим раз частіше можна почути голосні нарікання на тему неконтрольованої імміграції, Уряд ЗСА пропонує у боротьбах світу, що потребує сотні тисяч нових іммігрантів. Діло в тому, що тепер 85 відсотків іммігрантів це громадяни країн Південної Америки та Азії, щоб запобігти імміграції виключно з цих країн у 1990 році сенатор демократ з Массачусеттс Едвард Кеннеді запропонував так звану „льотерію різноманітності“, де велику кількість місць було зарезервовано для ірландців. Однак від 1994 що льотерію поширено для всіх країн за винятком тих 13, з яких досі був найбільший наплив іммігрантів, а саме: Мексико, Коста-Рики, Філіппін, В'єтнаму, Домініканської Республіки, Індії, Сальвадору, Бразилії, Південної Кореї, Канади, Ямайки, Тайваню і Колумбії.

Аплікації на цюгорічну льотерію віз приймається від 31-го січня до 1-го березня 1995 року. Уродженці України, які мають закінчену середню освіту або дворічну практику впродовж останніх п'яти років із ділянки, що вимагає дворічного вишколу, можуть також подаватися як апліканти на згадану льотерію. Документів потвердження освіти чи вишколу з аплікацією тепер не висилається, але вони будуть потрібні тим, які будуть серед обраних щасливців. Подання мусять бути вислані у згаданий час, запізнити будуть уневажені. Слід посилати тільки одне подання від особи, якщо дана особа вишле більше, то буде дискваліфікована. У подружжі чоловік і жінка можуть вислати окремі подання. Ті, що будуть вибрані матимуть право від 1-го

Вашингтон. — У той час, як у ЗСА чим раз частіше можна почути голосні нарікання на тему неконтрольованої імміграції, Уряд ЗСА пропонує у боротьбах світу, що потребує сотні тисяч нових іммігрантів. Діло в тому, що тепер 85 відсотків іммігрантів це громадяни країн Південної Америки та Азії, щоб запобігти імміграції виключно з цих країн у 1990 році сенатор демократ з Массачусеттс Едвард Кеннеді запропонував так звану „льотерію різноманітності“, де велику кількість місць було зарезервовано для ірландців. Однак від 1994 що льотерію поширено для всіх країн за винятком тих 13, з яких досі був найбільший наплив іммігрантів, а саме: Мексико, Коста-Рики, Філіппін, В'єтнаму, Домініканської Республіки, Індії, Сальвадору, Бразилії, Південної Кореї, Канади, Ямайки, Тайваню і Колумбії.

Аплікації на цюгорічну льотерію віз приймається від 31-го січня до 1-го березня 1995 року. Уродженці України, які мають закінчену середню освіту або дворічну практику впродовж останніх п'яти років із ділянки, що вимагає дворічного вишколу, можуть також подаватися як апліканти на згадану льотерію. Документів потвердження освіти чи вишколу з аплікацією тепер не висилається, але вони будуть потрібні тим, які будуть серед обраних щасливців. Подання мусять бути вислані у згаданий час, запізнити будуть уневажені. Слід посилати тільки одне подання від особи, якщо дана особа вишле більше, то буде дискваліфікована. У подружжі чоловік і жінка можуть вислати окремі подання. Ті, що будуть вибрані матимуть право від 1-го

Вашингтон. — У той час, як у ЗСА чим раз частіше можна почути голосні нарікання на тему неконтрольованої імміграції, Уряд ЗСА пропонує у боротьбах світу, що потребує сотні тисяч нових іммігрантів. Діло в тому, що тепер 85 відсотків іммігрантів це громадяни країн Південної Америки та Азії, щоб запобігти імміграції виключно з цих країн у 1990 році сенатор демократ з Массачусеттс Едвард Кеннеді запропонував так звану „льотерію різноманітності“, де велику кількість місць було зарезервовано для ірландців. Однак від 1994 що льотерію поширено для всіх країн за винятком тих 13, з яких досі був найбільший наплив іммігрантів, а саме: Мексико, Коста-Рики, Філіппін, В'єтнаму, Домініканської Республіки, Індії, Сальвадору, Бразилії, Південної Кореї, Канади, Ямайки, Тайваню і Колумбії.

Аплікації на цюгорічну льотерію віз приймається від 31-го січня до 1-го березня 1995 року. Уродженці України, які мають закінчену середню освіту або дворічну практику впродовж останніх п'яти років із ділянки, що вимагає дворічного вишколу, можуть також подаватися як апліканти на згадану льотерію. Документів потвердження освіти чи вишколу з аплікацією тепер не висилається, але вони будуть потрібні тим, які будуть серед обраних щасливців. Подання мусять бути вислані у згаданий час, запізнити будуть уневажені. Слід посилати тільки одне подання від особи, якщо дана особа вишле більше, то буде дискваліфікована. У подружжі чоловік і жінка можуть вислати окремі подання. Ті, що будуть вибрані матимуть право від 1-го

Вашингтон. — У той час, як у ЗСА чим раз частіше можна почути голосні нарікання на тему неконтрольованої імміграції, Уряд ЗСА пропонує у боротьбах світу, що потребує сотні тисяч нових іммігрантів. Діло в тому, що тепер 85 відсотків іммігрантів це громадяни країн Південної Америки та Азії, щоб запобігти імміграції виключно з цих країн у 1990 році сенатор демократ з Массачусеттс Едвард Кеннеді запропонував так звану „льотерію різноманітності“, де велику кількість місць було зарезервовано для ірландців. Однак від 1994 що льотерію поширено для всіх країн за винятком тих 13, з яких досі був найбільший наплив іммігрантів, а саме: Мексико, Коста-Рики, Філіппін, В'єтнаму, Домініканської Республіки, Індії, Сальвадору, Бразилії, Південної Кореї, Канади, Ямайки, Тайваню і Колумбії.

Аплікації на цюгорічну льотерію віз приймається від 31-го січня до 1-го березня 1995 року. Уродженці України, які мають закінчену середню освіту або дворічну практику впродовж останніх п'яти років із ділянки, що вимагає дворічного вишколу, можуть також подаватися як апліканти на згадану льотерію. Документів потвердження освіти чи вишколу з аплікацією тепер не висилається, але вони будуть потрібні тим, які будуть серед обраних щасливців. Подання мусять бути вислані у згаданий час, запізнити будуть уневажені. Слід посилати тільки одне подання від особи, якщо дана особа вишле більше, то буде дискваліфікована. У подружжі чоловік і жінка можуть вислати окремі подання. Ті, що будуть вибрані матимуть право від 1-го

Вашингтон. — У той час, як у ЗСА чим раз частіше можна почути голосні нарікання на тему неконтрольованої імміграції, Уряд ЗСА пропонує у боротьбах світу, що потребує сотні тисяч нових іммігрантів. Діло в тому, що тепер 85 відсотків іммігрантів це громадяни країн Південної Америки та Азії, щоб запобігти імміграції виключно з цих країн у 1990 році сенатор демократ з Массачусеттс Едвард Кеннеді запропонував так звану „льотерію різноманітності“, де велику кількість місць було зарезервовано для ірландців. Однак від 1994 що льотерію поширено для всіх країн за винятком тих 13, з яких досі був найбільший наплив іммігрантів, а саме: Мексико, Коста-Рики, Філіппін, В'єтнаму, Домініканської Республіки, Індії, Сальвадору, Бразилії, Південної Кореї, Канади, Ямайки, Тайваню і Колумбії.

ЗАХІДНЯ ЕВРОПА ВІДКИНУЛА
ПЛАН ДОПОМОГИ ДЛЯ МЕХІКО

Франкфурт, Німеччина. — Не зважаючи на об'явку президента Білла Клінтона збільшити фінансову допомогу для Мексико, в цій країні панує занепадницький настрій. Після незначного стрибка вверх курс песо знову впав до 5,455 за один долар, а це є, на думку спостерігачів, нічим іншим, як відзеркаленням непевності інвесторів з приводу плану допомоги президента Б. Клінтона.

Біржа zareaguвала на повідомлення про те, що шість західноєвропейських країн відкинули пропозицію президента Б. Клінтона збільшити допомогу для Мексико відразу на 10 біл. дол. Гроші передбачалося виділяти лініями Міжнародного валютного фонду. Великобританія, Данія, Німеччина, Швейцарія, Голландія і Бельгія проголосували проти того, щоб схвалити в сумі 7.8 біл. дол. пакети, але й три дні, оскільки мексиканські обставини є в повному розумінні слова надзвичайними.

Експерти годяться в тому, що названі європейські країни голосували проти не так тому, що шкодували грошей, як з почуття протесту, що їм вчасно не дали знати про цей план.

Крім того, для європейців є очевидним, що турбота Вашингтону про фінансову ситуацію в Мексико залишилася без капіталів Міжнародного валютного фонду інші країни, що розвиваються, зокрема східноєвропейські. Подруге, виділення такого великого пакету допомоги для однієї країни суперечить політиці МВФ. Переважно він виділяє скромні суми грошей, подаючи приклад комерційним банкам у розвинутих країнах, зокорочуючи їх вкладати гроші в економіки країн, що розвиваються.

Американські дипломати визнали, що ЗСА не мали часу консультуватися зі своїми європейськими партнерами, бо на рішення не було відпущено не те що три тижні, але й три дні, оскільки мексиканські обставини є в повному розумінні слова надзвичайними.

Американські дипломати визнали, що ЗСА не мали часу консультуватися зі своїми європейськими партнерами, бо на рішення не було відпущено не те що три тижні, але й три дні, оскільки мексиканські обставини є в повному розумінні слова надзвичайними.

Американські дипломати визнали, що ЗСА не мали часу консультуватися зі своїми європейськими партнерами, бо на рішення не було відпущено не те що три тижні, але й три дні, оскільки мексиканські обставини є в повному розумінні слова надзвичайними.

Американські дипломати визнали, що ЗСА не мали часу консультуватися зі своїми європейськими партнерами, бо на рішення не було відпущено не те що три тижні, але й три дні, оскільки мексиканські обставини є в повному розумінні слова надзвичайними.

Американські дипломати визнали, що ЗСА не мали часу консультуватися зі своїми європейськими партнерами, бо на рішення не було відпущено не те що три тижні, але й три дні, оскільки мексиканські обставини є в повному розумінні слова надзвичайними.

Американські дипломати визнали, що ЗСА не мали часу консультуватися зі своїми європейськими партнерами, бо на рішення не було відпущено не те що три тижні, але й три дні, оскільки мексиканські обставини є в повному розумінні слова надзвичайними.

Американські дипломати визнали, що ЗСА не мали часу консультуватися зі своїми європейськими партнерами, бо на рішення не було відпущено не те що три тижні, але й три дні, оскільки мексиканські обставини є в повному розумінні слова надзвичайними.

Американські дипломати визнали, що ЗСА не мали часу консультуватися зі своїми європейськими партнерами, бо на рішення не було відпущено не те що три тижні, але й три дні, оскільки мексиканські обставини є в повному розумінні слова надзвичайними.

КАНАДСЬКИЙ УРЯД ХОЧЕ
ВИДВОРИТИ ВОЄННИХ ЗЛОЧИНЦІВ

Оттава. — Канадський міністер громадянства і еміграції Серджіо Марчі і міністер справедливості Аллен Рок повідомили 31-го січня, що вони мають в новому плані дії депортувати з Канади живучих там воєнних злочинців з часів Другої світової війни.

Наслідком цієї нової стратегії повідомлено вже чотири особи, що уряд Канади має намір відібрати ім громадянство і розпочати процес депортації. Як інформують, три особи є канадськими громадянами, а одна має дозвіл на постійне перебування в Канаді. Досі не подано прізвищ тих осіб, але урядовий процес їхнього видворення вже почався, а прізвища будуть відомі як тільки розпочнеться справа у федеральному суді, як також в еміграційному уряді.

Подання, що зміну у до-теперішній політиці Уряду, А. Рок заявив, що тим канадський уряд хоче показати, що не буде терпіти на своєму терені ніяких воєнних злочинців. Заповідують, що будуть по черзі розглядати усі справи мнимих воєнних злочинців, щоб мати змогу у випадку доказу вини їх видворювати. Ця нова політика уряду Канади не виключає судження воєнних злочинців на канадському терені, як це останнє було у випадку Імфе Фінті, якому закинуто вбивство 8,617 життів у концетраційно-му таборі в Мадарщині. Однак Верховний суд відкинув цю справу, уважаючи, що І. Фінті виконував лише дані йому накази.

Асоціація подає свою адресу та телефон для тих канадських громадян, які бажають дістати точніші інформації в цій справі або потребують допомоги: Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, 2150 Bloor St. West, Suite 96A; Toronto, Ont. Canada M6S 1N2; tel.: (416) 762-7888, fax (416) 767-2658.

Асоціація подає свою адресу та телефон для тих канадських громадян, які бажають дістати точніші інформації в цій справі або потребують допомоги: Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, 2150 Bloor St. West, Suite 96A; Toronto, Ont. Canada M6S 1N2; tel.: (416) 762-7888, fax (416) 767-2658.

Асоціація подає свою адресу та телефон для тих канадських громадян, які бажають дістати точніші інформації в цій справі або потребують допомоги: Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, 2150 Bloor St. West, Suite 96A; Toronto, Ont. Canada M6S 1N2; tel.: (416) 762-7888, fax (416) 767-2658.

Асоціація подає свою адресу та телефон для тих канадських громадян, які бажають дістати точніші інформації в цій справі або потребують допомоги: Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, 2150 Bloor St. West, Suite 96A; Toronto, Ont. Canada M6S 1N2; tel.: (416) 762-7888, fax (416) 767-2658.

Асоціація подає свою адресу та телефон для тих канадських громадян, які бажають дістати точніші інформації в цій справі або потребують допомоги: Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, 2150 Bloor St. West, Suite 96A; Toronto, Ont. Canada M6S 1N2; tel.: (416) 762-7888, fax (416) 767-2658.

Асоціація подає свою адресу та телефон для тих канадських громадян, які бажають дістати точніші інформації в цій справі або потребують допомоги: Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, 2150 Bloor St. West, Suite 96A; Toronto, Ont. Canada M6S 1N2; tel.: (416) 762-7888, fax (416) 767-2658.

Асоціація подає свою адресу та телефон для тих канадських громадян, які бажають дістати точніші інформації в цій справі або потребують допомоги: Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, 2150 Bloor St. West, Suite 96A; Toronto, Ont. Canada M6S 1N2; tel.: (416) 762-7888, fax (416) 767-2658.

Асоціація подає свою адресу та телефон для тих канадських громадян, які бажають дістати точніші інформації в цій справі або потребують допомоги: Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, 2150 Bloor St. West, Suite 96A; Toronto, Ont. Canada M6S 1N2; tel.: (416) 762-7888, fax (416) 767-2658.

Асоціація подає свою адресу та телефон для тих канадських громадян, які бажають дістати точніші інформації в цій справі або потребують допомоги: Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, 2150 Bloor St. West, Suite 96A; Toronto, Ont. Canada M6S 1N2; tel.: (416) 762-7888, fax (416) 767-2658.

УВУ — подвійний ювілей



Проф. д-р М. Лабунька

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмич). — Останні відвідини проф. Мирослава Лабуньки в нашій редакції, що короткий час перебуває в ЗСА, спонукали важливою і відповідальною метою — поінформувати через наш щоденник про це, що Український Вільний Університет в Мюнхені стоїть саме перед двома великими ювілеями, які мусять бути відповідно відзначені.

Як знаємо з історії цієї унікальної української наукової установи, УВУ був за-заваний у січні 1921 року у Відні, на відсі обставинах у вищих научних школах західної та східної України після поразки у Першій світової війни. Польонізація і большевизація на українських землях вимагала принаймні одного справді українського університету, в якому можна б свовідно й об'єктивно продовжати науку про Україну. Таким став УВУ, який ще так в 1921 році перенесено з приводу краху обставин з Відня до Праги, де він отримав матеріальну і законну підтримку тодішнього чеського уряду.

Професорську колегію творили колишні професори австрійських та російських університетів, а число студентів було постійно високе, хоча УВУ, із-за різних труднощів, мав лише два факультети — філософський і юридичний. Із високим науковим стандартом викладачів

тим вагу ювілеїв УВУ які припадають на 1995/96 рік — 50-річчя відновлення і 75-річчя існування, що належить відповідно відзначити.

Часто можна ствердити — каже проф. М. Лабунька, — що, на жаль, ми всі не доцільно важливості УВУ, а це не слухаю, бо коли взяти до уваги, що УВУ єдина вища наукова установа, в якій можна студіювати українську, якої немає ні одному німецькому університеті, а дипломи УВУ визнає німецький науковий світ, передусім баварський уряд, але і уряд Німеччини, які фінансово підтримують УВУ — це найкращий доказ його оцінки.

Але, розповідаючи про сьогоднішній стан УВУ, в якому тепер велика кількість студентів України, проф. М. Лабунька підкреслює, що українці діяспори мусять допомогти також у дальшому процвітанні УВУ, і забезпечити йому дальнє існування то саме ювілейні роки аж ключуть до якоїсь збірної акції та збірного зусилля в цій так важливій для України ділянці культури. Наш гість вказує на те, скільки альбомів видав УВУ впродовж свого довгого існування, які тепер відіграють важливу і позитивну роль в науковому житті, а їхній вклад викладачів у сучасно-громадську і наукову дію є незаступним для нашої громади.

(Закінчення, стор. 5)

Росіяни полонили українця

Київ (Р. Р.). — Минулого тижня російські засоби масової інформації повідомили, що російські вояки у

Чечні захопили в полон українця Олега Харчука — найманця чеченської озброєної опозиції. Служба контррозвідки Росії на офіційні запити Міністерства Закордонних Справ України відповіді не дала.

Служба Безпеки України з'ясувала, що півроку тому у Запоріжжі Олег Харчук працював у патрульно-постовій службі міліції. Керівники регіональної організації УНА пояснили, що Харчук не був членом їхньої організації, а поїхав у Чечню за власним бажанням. У міліції повідомили, що Харчук не вперше вирушає в „гарячі точки“. Раніше він був у Лівії, згодом у Закавказзі. Однак тепер він у небезпеці, бо коли контррозвідка Росії матиме докази, що він брав участь у бойових діях, то його розстріляють.

Львів. — Львівський обласний комісаріат обурений тим, що на одній з пресових конференцій у Львові голова львівської організації УНА-УНСО Андрій Шкіль поширив інформацію, що для війни в чеченському конфлікті на боці Росії „з відомо вищого державного керівництва українських військовослужбовців відкрито вербувати у військових комісаріатах, зокрема, львівських та у військових училищах республіки“. Обласний військовий комісаріат надіслав керівництву УНА-УНСО листа з вимогою подати документальні докази поширюваної інформації. Якщо доказів не буде, військовий комісаріат оскаржить через суд „наклепницькі за-

у Нью Йорку на суді шейха Омара Абдел Рахмана та його 11 співзмовників, яких судять за підкладання вибухівки та частинне знищення одного із будинків Світового торговельного центру і вбивство невинних осіб, заіснували значні зміни. Один із головних підсудних Сіддіг Ібрагім Сіддіг Алі, визнає свою вину в згаданих злочинах і погодився свідчити проти інших підсудних включно зі згаданим шейхом. Він найперше пояснив як роллю він відігравав у вище наведеному злочині та підтвердив майбутні терористичні плани з бомбардування тунелів, будинку Організації Об'єднаних Націй та інших урядових будинків. Його визнання вини та свідчення були великою несподіванкою та чималим потрясінням для обраних.

У П'ЯТНИЦЮ, 3-ГО ЛЮТОГО, Агенція міжнародного розвитку ЗСА доставила до Києва черговий вантаж гуманітарної допомоги — один мільйон доз дифтерійного анатоксину, три тисячі упаковок інсуліну, а також індикатори для визначення рівня цукру в крові діабетиків і шприци. Про це повідомила посольство ЗСА в Україні. Все це буде розподілено між Івано-Франківською, Рівненською та Сумською областями. Досі доставлено згаданою агенцією ЗСА в Україну 10 міль. 450 тисяч доз дифтерійного анатоксину, це майже половина запланованих проектних доз.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237

UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашингтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$32.00, на 3 місяці - \$17.00. Для членів УНСоюзу \$30.00 річно. За кожну зміну адреси - \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

У Києві відбулося Свято Крут

29-го січня ц. р., вперше від часу проголошення державної незалежності України, відбулося урочисте відзначення роковин битви на залізничній станції Крути, дармащо це не була „кругла дата“.

Проголошення Четвертого Універсалу Української Центральної Ради 22 січня 1918 року відбулося у Києві вже в атмосфері війни. Від півночі маршувала на Київ Червона армія генерала Муравйова, від сходу — генерала Антонова-Овсієнка. Щоб зупинити армію Муравйова, вислано одну сотню Юнацької Школи, сотню Студентського куреня і чоту Гайдамаків — разом коло 600 слабо вишколених молодих воїнів, та імпровізований один бронепоезд з однією гарматою. Червона армія нараховувала 4,000 вояків. У тії безнадійні диспропорції сил загинула половина українських вояків. Та крутянська трагедія мала те позитивне, що такі зупинили на кілька днів наступ большевиків на Київ і вможливила вислання до Берестя Литовської делегації від існуючої ще Української Народної Республіки на переговори з чотирма державами — Німеччиною, Австро-Угорщиною, Туреччиною та Болгарією, де після драматичних переговорів з делегацією большевицької Москви підписано Берестейський мир. Щойно після визволення Києва з-під большевицької окупації відбувся урочистий похорон перевезених домовин загинутих крутянців. Промову виголосив голова Української Центральної Ради проф. Михайло Грушевський, який порівняв крутянців із термopolітями: 300 спартанців боронили гірський прохід Термopolі проти значно могутнішого наступу персів. Всі ті героїські спартанці загинули, коли зрадник показав персам окружну дорогу і вможливив наступ персів з півночі і півдня.

Є два аспекти оцінки битви під Крутами. Перший — це героїство української молоді. Тому в Західній Україні за польської окупації між двома світовими війнами щорічне Свято Крут 29-го січня було святом молоді. Другий трагічний аспект — це символ Крут не тільки героїства української молоді, але й незрілості тодішнього українського народу, який не хотів боротися за свою молодую державу. На трьох вояцьких з'їздах у Києві, що їх скликала Українська Центральна Рада, були делегати від трьох мільйонів „зукраїнізованих“ вояків південно-західного фронту. Але під Крути можна було вислати ту горстку молодих вояків. „Зукраїнізовані“ фронтові вояки самодемібілізувалися, брали кріс або і скоростріл та йшли в свою частину. З них організувалися партизанські загони. Більшість не дбала про долю рідної держави.

Бій під Крутами — це був тільки один епізод у новітній історії України. Він неначе пішов у забуття і тому дуже добре сталося, що знайшлися тепер в Україні люди, які воскресили культ героїв Крут. Відбувся похід до Аскольдової могили, були виголошені промови і переслано Президентові Леонідові Кучмі меморандум з вимогою проголосити день 29-го січня як державне свято, щоб зберегти у пам'яті ту подію. Це культ традиції. Зберігання традиції важливих історичних подій — це одна з рис політичної культури, це зберігання тяглості визвольної політичної думки. Великий жаль, що у сучасній українській діаспорі наша молодь настільки збайдужіла, що забула про Крути і потребу зберігати пам'ять про Крути як символ саможертвенного патріотизму, не тільки патріотичними фразами, а й жертвою власної крові.

Останнім крутянцем був Левко Лукасевич, який помер у чеській Празі 20-го червня 1982 року у віці 86 років. Його „Роздуми на схилку життя“ видав св. п. Митрополит Української Православної Церкви в ЗСА Мстислав.

Крути мають досить велику бібліографію. У гасловій Енциклопедії Українознавства, виданій НТШ під редакцією Володимира Кубійовича, згадується, що видатний пластовий діяч і співтоварець названої енциклопедії Атанас Фіголь зібрав і подав Крутянську бібліографію у „Студентському Віснику“.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листа паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (декто розуміє що вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо заїде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — Редакція.

Багато сумних думок породила в мене згадка російськомовна передача кийського радіо. Ну ось бодай ця думка: так званий широко-маштабний договір про дружбу і співробітництво з Московією і досі не підписаний через те, що уряд Єльцина домагався подвійного громадянства для росіян, котрі живуть в Україні. А серед них, „українських“ росіян, Москва тим часом провадить таку пропаганду, яка має перетворити їхню діяспорі на п'яту колону. Це навіть не приховується: оголосив же посадник Москви Юрій Лужков українське місто Севастополь одинадцятьою префектурою російської столиці. А тепер, як бачимо, на допомогу московській пропаганді підпряглося ще й кийське радіо. То не вже про таку свободу слова ми мріяли? Доволі сумно: масмо, даруйте, не свободу слова, а свободу зради. І це не зважаючи на те, що у відповідь на чеченські події Президент Кучма розпорядився щодо зміцнення й розбудови українських кордонів. Та як би ми їх не розбу-

Але Кучма не такий простачок, аби ця набурмосена нотація з його душі вивитрилася безслідно. І не міг він не згадати, як його приймали у Вашингтоні: кажучи по-одеському, це дві великі різниці. Стосовно того, що російська преса називає Кучму „Кравчуком сьгодні“, можна й промовчати — гадаю, це не така вже й велика образа. А бої в Чечні розпалюються все ширше й лютіше. Здавалося б, уже пора чеченцям покинути Грозний — тисячі російських військ прибувають до Чечні. Бої перекинулися на сусідні Дагестан та Інгущетію. Серед неприступних гір споруджуються партизанські бази, які Дудаєв називає „нашими фортецями“. Він запевняє, що війна тільки починається — якщо це буде потрібно, вона триватиме й 50 років. Зате Єльцин вже в котре повторює, що війна скінчилася. А йому наперекір телеграфні агентства повідомляють: не-

Як знаємо, в січні 1654 року в Переяславі відбулися перетрактації, названі пізніше Переяславським договором. Московські послы, два „думні дяки“ на чолі з В. Бутурліно, потрапили переконати українських представників під проводом самого славного гетьмана Б. Хмельницького присягнути на вірність московському цареві. Присягу мав проводити приїжджий московський архимандрит, за московською офіційною (чиновною) книгою. Як пізніше звітували московські послы, відбулося це при превеликому, урочистому піднесенні всіх присутніх, які „били чолом“ цареві-государеві (це була тоді загальноживана москалями формула при зверненні до царської особи в якійсь важливій справі чи з проханням). Було це, згідно з цюсюльською пізнішою інтерпретацією, одностороннє зобов'язання до вірності й послушества, повна капітуляція, де представники однієї сторони (українці) здавалися на повну ласку та неласку другої (московського царя і його правних наслід-

Микола Вірний

З МУЗОЮ ШЕВЧЕНКА НЕРОЗЛУЧНИЙ

Петро Одарченко, „Тарас Шевченко і українська література“. Збірник статей, присвячений творчості Тараса Шевченка, за редакцією Осипа Зінкевича. Видавництво „Смолоскин“, Київ, 1994. 424 стор.

II

Великого труду завдав собі дослідник Петро Одарченко, неухильно збираючи матеріяли до історії шевченкознавства. Відзначивши великі досягнення шевченкознавства у працях таких гігантів літературознавства як Іван Франко і Сергій Єфремов, автор викрив жажливу тенденційність, ненауковість і спотворення життя, творчості і світогляду Шевченка у працях советських критиків.

У праці Петра Одарченка „Шевченко в радянській літературній критиці“ спочатку подано окремі факти великої популярності Шевченка в дореволюційні часи. П. Куліш стверджував, що поезія Шевченка була „воістину гуком воскресної труби архангела“ та що він для молоді був не тільки генієм слова, а й „національним пророком“. Відомий письменник і громадський діяч Борис Грінченко продовжує думку П. Куліша і додає: „В українській літературі з'явиться ще багато діячів, рівних Шевченкові талантом, але не буде вже ні одного, рівного йому своїм значенням, у справі нашого національного відродження: будуть великі письменники, але не буде вже пророків“.

Великий вчений Михайло Драгоманов, вважаючи Шевченка геніальним поетом, визнав також, що національна свідомість, народоловство поставили його, „як епохальну прояву в історії громадської думки на Україні“.

Популярність Шевченка в передреволюційні роки серед українського населення була така велика, що царський уряд заборонив святкувати 100-річчя з дня народження поета. У відповідь робітничтво оголосило страйк. Заборона викликала бурхливі демонстрації, в яких взяли участь тисячі студентів, інтелігенції і робітників Києва. Уряд вдався до масових арештів та репресій. Чорносотенна преса писала тоді, що український сепаратизм не українського походження, від Шевченка, а що він... жидівського походження, що частина українців вступила в союз з жидами, що „Шевченко лише за мовою близький українському народові, а за вірою — він чистий жид“ і що демонстраціями нібито керує „студент-жид, який роз'їжджає верхом на білому коні і дає свої розпорядження“.

Шевченко переміг, став прапором боротьби за свободу і національно-політичну незалежність.

У 1919 році міністер закордонних справ Української Народної Республіки, відомий літературний критик Андрій Ніковський, писав, що „в роки революції, в дні найбільшого вияву національної думки, над усіма прапорами, оркестрами, кулеметами, ...гетьманами, політиками, партіями, вождями і парламентами... панував він один: Український Поет. Монархічна Росія, ідеологи централізму, міжнародні політики і місцеві педанти повинні схилити свої голови перед ним, вели-

Микола Руденко

ЧУЖОГО БОЛЮ НЕ БУВАЄ

III

Але Кучма не такий простачок, аби ця набурмосена нотація з його душі вивитрилася безслідно. І не міг він не згадати, як його приймали у Вашингтоні: кажучи по-одеському, це дві великі різниці. Стосовно того, що російська преса називає Кучму „Кравчуком сьгодні“, можна й промовчати — гадаю, це не така вже й велика образа.

А бої в Чечні розпалюються все ширше й лютіше. Здавалося б, уже пора чеченцям покинути Грозний — тисячі російських військ прибувають до Чечні. Бої перекинулися на сусідні Дагестан та Інгущетію. Серед неприступних гір споруджуються партизанські бази, які Дудаєв називає „нашими фортецями“. Він запевняє, що війна тільки починається — якщо це буде потрібно, вона триватиме й 50 років. Зате Єльцин вже в котре повторює, що війна скінчилася. А йому наперекір телеграфні агентства повідомляють: не-

Петро Грицак

ХТО ДІЙСНО ПРИСЯГАВ У ПЕРЕЯСЛАВІ 1654 РОКУ?

I

Хмельницькому царську хоругву, булаву та інші значні від монархового імені подарунки — як самому Хмельницькому, так і всій старшині та простолудові... При тому він проголосив під клятвено таке монарше слово й запевнення, що він... російський монарх триматиме Малу Росію з усім заповідним військом у своїй протекції при непорушному збереженні старовинних її прав та вольностей...“ С. Величко не міг мати жодних сумнівів про факт присяги царських послів, в імені царя, бо подає на другому місці також докладний текст т. зв. „Андруськівського договору“ (в якому Польща відступила Москві Лівобережну Україну), де подається запис про присягу послів обох сторін (тобто москалів і поляків), а також про присягу обох монархів (царя і короля) на „вірні грамоти“, які підтвердження цілого договору.

ким і непереможним володарем іржавого пера: Ти переміг, Поете! Українським переможну революцію зробив Шевченко, — не полководець, не герой, не цар, не дипломат і не німецький народний учитель, — зробив Поет! Цю цитату наведено з славнозвісної книги Андрія Ніковського „Vita Nova“.

А як зреагували на таку популярність Шевченка російські комуністи з початком большевицької революції? Для них важливим було використати соціальні мотиви його поезій, промовуючи національні. Вони, як і чорносотенці, не визнавали ні Шевченка, ні української нації. За свідченнями Володимира Винниченка, на початку Жовтневої революції, за часів наступу большевиків на Україну „преса була заборонена, українські друкарні були конфісковані, книгарні й бібліотеки закриті, школи закриті, а за українську мову хапали людей на вулиці і якщо не до розстрілу віддавали, підозрювали в контрреволюції“. Зі стін зривали портрети Шевченка, топтали ногами. Червоні революціонери ловили по селах українських учителів, знущалися над ними і розстрілювали їх тільки за те, що вони були свідомими українцями. Щоправда в 1920 році приїхд большевиків на Україну позначив іншою політикою. До Шевченка вирішили „ставитися з найбільшою толерантністю і обережністю“. Спритні ідеологи нової московської влади в кожний новий період по-інакшому туманіли значення Шевченка.

Автор докладно характеризує ті зміни в інтерпретації творчості Шевченка, які залежали від змін національної політики большевиків у різні періоди.

Молодим, особливо адептам чистої науки, в теперішні історично нелегіт часи, необхідно ознайомитися з усім, що охопив у своїх наукових викриттях зфальшована „наука“ в галузі шевченкознавства Петро Одарченко.

Маємо на увазі й те, що були, але зникли праці, не знати де й поділися перед Другою світовою війною, під час війни або в період „ждановщини“, коли почався антилюдський наступ на все, що в будь-якій мірі відхилялося від генеральної лінії ідеологів марксизму-ленізму в московському кремлі. Може комусь вдасться хоч щось з того втраченого знайти?

А щодо праць Петра Одарченка, то свого часу відомий вчений Григорій Костюк у своїй статті „Проблеми українського наукового шевченкознавства англійською мовою“ дав огляд збірника, який вийшов за редакцією Володимира Міяковського і Юрія Шевельова (Видання Української Вільної Академії Наук у ЗСА. Видавництво Мутон і Ко., Гага, Голландія. 302 стор.).

Угаданий статті Григорій Костюк підкреслив, що „стаття проф. Петра Одарченка „Шевченко в радянській літературній критиці“ завершує весь струнко продуманий цикл статей збірника. Безсумнівний знавець справи, автор багатьох систематичних оглядів на що тему, дав змістовний перегляд всього найважливішого з історії фальсифікацій та пристосування Шевченкової творчості до потреб тоталітарної держави. Показавши об'єктивно зріст наукового шевченкознавства у 20-ті роки, П. Одарченко у наступних семи розділах своєї праці, спираючись на незаперечні факти й опубліковані документи, знайомить читача з фантастичною 40-літньою історією гвалтовного фальшування великого українського поета офіційними большевицькими видавництва-

Яр. Рудницький

Р. Гнатишин уступив

Генеральний губернатор Канади, заступник королеви Єлисавети II в цій країні, видатний канадський політичний діяч Рамон Гнатишин уступив зі свого губернаторського становища в лютому 1995 року — після п'яти років відповідальної праці на цьому пості. Він залишив по собі якнайкращі спогади усіх, хто його знав чи співпрацював з ним від 1974 року, тобто від моменту його вибору до оттавського парламенту з округу Саскатун-Бітгер у Саскачевані.

Багатогранна й різноманітна діяльність нашого земляка в Канаді заслуговує на окрему монографію й вона висвітлить подробиці з його життя. Немає сумніву, що вони матимуть позитивний характер. З українського погляду, ім'я Гнатишина буде першим і важливим моментом його прив'язання до рідних традицій: так як його батько — колишній сенатор, так і він пильно й послідовно зберігав український характер прізвища в чужому оточенні, зокрема в Оттаві. І в англійській, французькій та інших транслітераціях він був і залишиться „Гнатишин“.

До незрозумілих курйозів належало його вітання в Бориспільському аеропорту в 1992 році: „Велком Гнатишин“. Називаємо це курйозом, бо треба було дивом дивуватися, як з канадського Гнатишина перенесли його в Україну на „Гнатишина“, але це був відокремлений випадок: почесний докторат від Чернівецького університету був правильний: Гнатишин залишився Гнатишином у документах і в пресі.

Як сказано, діяльність

була на похороні св. п. посла й колишнього міністра багатокультурності в Оттаві в 1993 році. Ми прощали тоді видатного політичного діяча С. Папроцького в далеку дорогу вічності. Палку прощальну промову Р. Гнатишин над його труною прихилив інтерпретовано між присутніми. Так інтерпретують взагалі його успішну діяльність в Оттаві.

Степан Яворський

Вісті з Оттави

Товариство Українських Канадських Професіоналістів і Підприємців в Оттаві влаштувало в середу, 1-го лютого ц. р., товариський вечір у приміщенні консуляту України в Оттаві (колишньої амбасаді) на тему: „Новаторські проекти охорони здоров'я в Україні“.

Господарем вечора був минулорічний голова товариства Мостес Цюмоць, а доповідачами були: Полеті Шац, координатор програми Канадського товариства міжнародної охорони здоров'я в Оттаві, Олена Курисько, координатор медичних програм у Києві, і Оля Генрі, доцент медсестерської служби в ділянці охорони здоров'я для психічно хворих.

Усі вищезгадані програми відбуваються в рамках договору про партнерські обміни між Канадою та Україною. Ця програма передбачає перебування канадських фахівців охорони здоров'я в Україні, а українських в Канаді. Головною метою програми є обмін знаннями, що сприятимуть покращенню стану здоров'я українського народу.

П. Шац розказала про адміністративну схему програми та про намір заангажувати приблизно 26 канадських фахівців з ділянки охорони здоров'я, які працюватимуть як доцентів в Україні. Одночасно програма партнерських обмінів між Канадою і Україною в ділянці охорони здоров'я передбачає, що до кінця серпня 1995 року приблизно 40 довідчених канадських фахівців охорони здоров'я працюватимуть доцентами в Україні і допомагатимуть у розвитку та зміцненні закладів охорони здоров'я та їхнього персоналу. На запрошення канадських медичних установ та організацій 10 українських фахівців охорони здоров'я приїдуть до Канади.

О. Курисько, координатор медичних програм в канадсько-українському бюрі партнерства в Києві, зупинилась головним чином над проблемою вишколу медсестер. Дотепер в Україні медсестерська освіта була на відносно низькому рівні і українські медсестри не мали достатньої фахової підготовки і авторитету виконувати функції медсестер західного світу. Тому в рамках канадсько-українського партнерства пропонується проєкт перевишколу українських медсестер, які провели б шість місяців вишколу в Канаді, а після навчали б місцевих медсестер.

О. Генрі, яка від канадського товариства охорони здоров'я провела кілька тижнів в одному з найбільших шпиталів для психічно хворих в Україні (у Львові, в колишньому Кульпаркові), показала серію, прозрінок з цього шпиталю і розказала про умови лікування психічно хворих пацієнтів.

ми та критиками. Подаючи ці факти, автор одночасно старанно інформую про всі ті позитивні, цінні для історії літератури праці, що їх українські вчені в тяжких умовах підсоветської дійсності дали все ж таки чимало. Річевістю й об'єктивністю позначена стаття П. В. Одарченка“.

Ми підтримуємо думку критиків ця ко книгу, що автор її, Петро Одарченко, як шевченкознавець, виконав поставлене перед собою завдання і доніс до читача слово істини, викрив фальшування і перекурчення в трактуванні життя і творчості Великого Кобзаря.

Погоджуюся і з тим, що ця книга є цінним подарунком до будь-якого дня народження поета, сьогодні та на майбутнє.

Погоджуюся і вітатимемо всіх науковців, які підпишуться під пропозиціями про надання заслуженого автором наукового звання академіка України і державної нагороди імені Тараса Шевченка видатному шевченкознавцеві Петрові Одарченкові.

А йому ж належить честь не тільки зміцнення шевченкознавства, як науки, але й утвердження ділянки лесекраїнознавства, як науки. У цих двох наукових ділянках він — абсолютний чемпіон!

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИСТОПАД 1994-го РОКУ

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відл.:

13 Демчур Микола; Сісінг
Андрій

47 Боєр Ерік
59 Макійчик Кірте
63 Дюрєк-Карлош;
Еммінджер
Джеймс, Філіп; Гайлімен
Колій

133 Сітро Юстин
137 Вуйків Григорій
171 Куфта Антоній

180 Біссель Захарій, Софія,
Тетяна; Бойко Михайло,
Рашель; Капассо

Кімберлі
206 Ейхорн Іван

237 Абрам Віктор, Олександра
269 Німчик Ярослав
353 Рінник Даня, Олексій

370 Бойчук Михайло; Мартин
Петро

378 Логр Анрій, Чарлс;
Прісак Микола

379 Дзяк Стефан
399 Кюзик Зенон мол., Микола,
Олександр, Стефанія

417 Цибрівський Іван, Лариса,
Томас, Юліана

423 Діак Михайло; Куропась
Маріянна

430 Караман Михайло
432 Катрушенко Іванна, Марія;
Назарович Давид;
Таланчук Андрея; Фейл
Іріс

473 Кіт Тарас
496 Мукевич Олександр;
Подюшенко Аліна, Ігор,
Йосиф, Леонід, Юрій

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ

НАНОВО:

Відл.:

39 Вільсон Лариса
47 Бадуляк МкДанило

63 Андра Самуел, Юрій
82 Еджер Михайло 2;
Кормедій Ерік 2; Крохмель
Христофор 2, Стефан 2;
Панісвський Джефрі 2.

83 Мельник Володимир
120 Кармазин Шері

127 Пілецький Лідія
133 Андерсон Оксана

158 Матишак Богдан, Даня
274 Гугес Стася

458 Місурка Михайло;
Христина

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З

ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відл.:

13 Шепелявий Данило
20 Павлова Людмила

153 Новохоженко Стефан
381 Додж Давн
461 Джонсон Катя 2; Сиротюк
Діана 2.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ

КЛАСИ АБО СУМИ

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відл.:

Демидович Андрій, Ліза

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відл.:

82 Еджер Матев
120 Кармазин Донна; Кендій
237 Михалевич Василь; Отар
Джасон

271 Гровер Ріян, Чарлс, Юлія
292 Петрович Василь
399 Рачкевич Юрій, Христина

421 Дідович Марія
458 Гуцкало Валерія, Наталка

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З

ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відл.:

39 Шепелявий Данило
88 Павлова Людмила

94 Доджі Далон
422 Новохоженко Стефан
468 Джонсон Каті 2; Серотюк
Діана 2.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ

ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відл.:

47 Бадуляк МкДаніел
63 Андра Григорій, Самуел

82 Еджар Матев, Михайло 2;
Кормедій Ерік 2; Крохмаль
Стефан 2, Христофор 2;
Пнісвський Джефрі 2

83 Мельник Володимир

127 Пілецький Лідія; Пуцак
Оріс

158 Матишак Богдан, Даня
194 Бобровський Олексій
274 Гайгіс Стася

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З

ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ

СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відл.:

25 Мрижук Орест
83 Зікул Іван

170 Харченко Роман
224 Скрабут Еверард
239 Брозина Олег

321 Підгайний Іван мол.
367 Сафонов Федор
360 Душенко Катерина

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відл.:

389 Ганас Мотря
422 Данковський Йосиф
424 Гичко Федор

432 Голман Зоя; Кондратський
Лариса; Стоділка Данель
458 Стаськович Григорій
471 Сливинський Аманда
486 Перекрест Марко
502 Лейнг Лінетті

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ
ВПОВНІ ВКЛАДКИ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відл.:

39 Вільсон Лариса
78 Касарі Йосиф; Перник
Михайло

83 Карбінник Іван
112 Срока Гелена
120 Кармазин Шері
161 Котій Саманта

282 Валігун Йосиф; Гренчици
Мішель; Ронкій Ссіка,
Чериль

421 Цюпа Вілейті

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відл.:

96 Келлій Синтія
271 Собковський Лавра
407 Волох Марія

ДЕПАРТАМЕНТ
ДОРОСЛИХ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відл.:

10 Магола Ярослав
47 Мак Роман

83 Осідач Анна
95 Старомельнікова Єлена
112 Федак Джонатан

127 Артимонович Василь
137 Пундіак Карол, Тара, Террі
д-р.

155 Гумовський Лариса;
Малиновський Ігор

161 Барнгарт Патриція; Лейсі
Василь мол., Діана

165 Дмитриків Данило
183 Левандовський Деббі
216 Олехинський Марія

230 Скулін Джефрі
231 Пітнер Марія
269 Галушак Олександр;
Німчик Ольга; Рептак
Богдан; Салабай Ігор

292 Червіовський Олександр
327 Солтис Іванна
358 Стейнгаген Лариса

379 Завадівський Христина
408 Білінська Катерина;
Яциняк Мирослав

414 Садівський Стефанія
417 Цибрівський Катерина
423 Старбек Іван

496 Бороденко Надежда;
Журавлева Олександра;
Мукевич Анатолій,
Людмила; Родюшенко
Микола; Прилепа Галина

„UL“ 777 — ВІДДІЛ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відл.:

777 Брунка Микола; Палієнко
Адріана; Пелешук Стефан;
Посаківський Стефанія;
Старух Адріан; Улан
Павло

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ
НАНОВО:

Відл.:

5 Гретчин Карин, Стефан*
15 Кічеровський Теодосія
22 Канія Софія

27 Кікта Гелена
63 Бобик Іван*

113 Попоник Стефан мол.*
161 Гідек Григорій*

191 Клим Мирон*
239 Варварів Марія
269 Рептак Юрій*

321 Війтик Стефан*
379 Мулик Катерина
423 Коваль Юрко

445 Прошак Ігор*
457 Крамаренко Петро*
458 Прибила Михайло*

486 Черепенко Едвард
489 Пальчинський Віра
492 Федак Юрій*

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З
ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відл.:

39 Бартко Роман*; Мацко
Гелена

63 Бліш Михайло
184 Камінський Тарас*

216 Чемеринський Надя
217 Голлер Роберт Г. мол.*;
Іванов Джіл

231 Лєр Роберт*

237 Микита Анна, Стефан

238 Кравчук Павло, отець*

271 Гровер Лорейн, Чарлс
мол.*

285 Коопман Василь*

399 Рашківич Дарка, Юрій*

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відл.:

402 Марчук Марія; Мукач
Богдан*

496 Питулик Леонід*; Лілія,
Микола*, Ольга

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З
ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відл.:

88 Волянук Галина
94 Доджі Катерина

204 Галаган Борис; Кріль
Явдокія

385 Олійник Модеста
468 Казанівський Стефанія

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ
ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відл.:

5 Гретчин Карин, Стефан*
22 Канія Софія
27 Кікта Гелена

63 Бобик Іван*
70 Руут Іван*

127 Пуцак Оріс*, Петро мол.*;
Юдіт

161 Шаперт Йосиф*

191 Клим Мирон*

238 Музика Михайло*
239 Варварів Марія

268 Пекар Марта
321 Війтик Стефан*
379 Мулик Катерина 2

382 Крупський Катерина
423 Коваль Юрко*

427 Москаль Томас*;
Чайковський Норман

445 Процак Ігор*
486 Черепенко Едвард

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З
ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ
СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відл.:

13 Масій Марія; Шевчук
Діана, Петро*

16 Брідж Сусанна
29 Савка Йосиф*

40 Кубіний отець Юліус;
Шпон Зенон, Лариса

76 Керда Стефан
130 Караванович Анна

133 Струхляк отець Іван
153 Мельник Маргарита

156 Тавернія Гелена
161 Пармеля Віргінія

170 Міслю Стефан; Федак
Йосиф

171 Нічай Ірена
194 Боба Ольга

200 Палій Марія
266 Кривулич Мирон мол.*

267 Старосольський
Володимир

277 Вінярський Маркіян*;
Заставський Мирон*;
Стельмах Орест*

282 Лавзано Анна
304 Білоголовський Лариса

316 Папа Тарас*
321 Підгайний Анна

341 Амстронг Ронда; Мартіно
Дарлен

356 Продивус Ярослава
387 Турич Катерина

399 Копач Ірена
414 Вальнінський Христина

437 Шевчин Анна
486 Коровник Лідія
497 Осташевський Ліліяна

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ
ВПОВНІ ВКЛАДКИ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відл.:

15 Кічуровський Теодосія

40 Брасінгтон Ірена; Каварета
Христина; Карпентер Лося;
Гіліс Марія; Лукас Донна;
Свістун Роман; Юскевич
Стефан; Ярема Іванна,
Йосеф*, Марія Мирон*,
Ярослава

53 Крисалка Хуаніта;
Пінкстон Сурелі

63 Сінявський Доріс

70 Будний Дарія

88 Давіс Марія

100 Зєга Джімі

112 Брунсон Григорій*

113 Попоник Стефан мол.*

127 Вітковський Джеймс*;
ДеПаоло Памеля;
Спенсер Сусанна; Шанрок
Гарій*

130 Соколовський Гертруда

137 Пундіак Карол, Тарас*

155 Ковалевський Доротій,
Іван

161 Гайдик Гаррі*; Кісло
Стефан*; Юлія Анна

175 Серафим Олександр

180 Жеребняк Анна, Іван*

194 Винник Іван

216 Дацьків Стелла

261 Корвонський Стефан*

309 Коско Сандра; Морію
Лінда

333 Голтер Дебора

347 Сахарноцкий Флоренсі

348 Когут Марія

358 Дикес Сусанна; Шіпка
Дорія

361 Настин Філіп*

421 Цюпа Аделіна

457 Крамаренко Петро

458 Медвник Ірена; Микола*

490 Мурей Василь*

492 Федак Юрій*

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відл.:

206 Гречук Сусанна
434 Гріневич Віктор*, Євген*

442 Шимко Юрій

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відл.:

7 Роговський Стефан*
8 Божено Марія

13 Сула Єва
40 Юскевич Джені

45 Маслій Марія; Татарський
Марія

48 Гладун Григорій
55 Андерсон Марія

59 Фент Василь
76 Папроцький Олена

83 Мицишин Михайло*
88 Божено Марія

94 Мюллер Михайло*;
Шкаврито Маргарита 2

100 Гринювич Микола*

128 Вацкевич Володимир 2*
130 Кобрин Андрій*

133 Мороз Петро*
147 Пінто Михайло

158 Олексин Іван*
171 Марко Стефан 2*

183 Васирина Роман*
204 Кулинич Олександр

221 Муглбавер Алфред*;
Тимків Анна

240 Шкурлій Іван
245 Гукман Стефан*; Костюк
Галина

261 Дорогий Олена
266 Гіпп Лонген*

292 Вебер Станлій*
307 Тарнавський Богдан 2

320 Семенов Йосиф*
330 Франков Бернард*

331 Мандуке Микола*
350 Фінів Марія 2.

358 Козир Катерина
367 Микитин Марія

379 Бараболяк д-р Микола*
401 Колтуцький Катерина

423 Дигдало Антін; Коваль
Гелена, Іван

432 Попадинець Дмитро
441 Голт Ольга

481 Керик Анна
484 Худик Микола

АКЦИДЕНТОВЕ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відл.:

10 Магола Ярослав
83 Осідач Анна

496 Мукевич Анатолій,
Людмила; Подюшенко
Микола; Приліпа Галина

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ
НАНОВО:

Відл.:

430 Козак Віра, Христина

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З
ПЕРЕХІДНИМИ
ЛИСТАМИ:

Відл.:

316 Дем'янів Марейн*
461 Сиротюк Анна

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З
ПЕРЕХІДНИМИ
ЛИСТАМИ:

Відл.:

468 Серотюк Анна

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відл.:

277 Ткачик Анна

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З

КЛАСАМИ

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

ДЕПАРТАМЕНТУ МОЛОДІ

У ЛИСТОПАДІ 1994 р.

Стан з 30 листопада 1994 р.

Класа T16 54
Класа P7

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИСТОПАД 1994-го РОКУ

П Р И Б У Т К И :

Вплати вкладок усіх класів
Життєвого ЗабезпеченняВплати вкладок
Акцидентного Забезпечення

Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	
** FOR-- LIF						** FOR -- ADD						
1	158.90	172	420.57	368	1304.15	1	7.35	156	20.70	320	16.95	
2	3.15	173	3180.98	369	57.78	2	33.00	158	20.20	327	32.50	
3	1062.80	174	1453.72	370	32.85	6	19.30	161	13.00	332	2.20	
5	806.44	175	1240.19	372	633.94	8	8.30	162	8.30	334	38.30	
6	101.90	177	82.24	373	59.13	13	17.50	163	42.40	337	11.00	
7	372.80	178	143.95	376	52.80	16	30.00	166	9.20	341	20.60	
8	7303.38	180	300.05	378	128.49	17	10.40	168	10.40	345	8.30	
9	811.50	182	914.06	380	2602.43	29	11.00	170	12.85	347	3.50	
10	174.73	183	191.26	381	976.38	32	55.55	171	8.30	348	8.25	
11	35.61	184	776.89	382	220.51	37	25.80	172	65.10	349	7.80	
13	14477.73	190	25.32	383	809.21	38	4.80	173	45.20	350	4.80	
14	131.76	192	141.48	385	971.47	42	38.10	174	43.75	352	61.40	
15	1131.67	193	27.20	388	737.00	47	23.05	180	33.00	353	9.95	
16	253.52	194	780.93	389	136.69	49	37.70	182	38.30	358	139.30	
17	99.99	200	1025.31	390	16.57	53	11.00	183	24.75	364	32.50	
19	255.34	202	21.94	397	1820.96	57	14.80	194	23.05	368	28.70	
20	120.31	205	192.09	401	1475.96	59	59.85	200	58.30	372	6.50	
21	120.65	206	1763.25	402	465.42	63	7.20	206	34.75	385	38.55	
23	84.10	212	216.84	403	211.70	66	49.30	214	12.00	388	8.30	
25	87.30	213	84.65	408	545.30	70	6.50	216	6.50	401	85.40	
26	103.69	214	1030.20	409	478.38	76	38.30	221	12.00	402	59.45	
27	1130.20	216	918.35	412	238.47	78	12.05	234	12.20	408	6.50	
29	2722.99	218	51.71	414	659.37	82	6.50	235	6.50	416	11.00	
32	248.59	220	652.20	417	238.33	83	85.55	237	16.60	424	1.10	
36	47.11	221	1548.94	421	180.95	88	2.45	238	42.85	430	40.20	
37	666.16	224	82.92	424	584.69	92	6.50	240	184.25	432	85.70	
38	524.70	230	877.83	429	5.06	94	42.20	242	45.45	434	135.85	
39	2840.74	234	713.74	430	252.22	95	2.55	245	21.45	437	14.35	
40	34.62	235	293.28	432	1931.02	96	6.75	247	0.75	439	35.15	
42	1696.82	236	523.44	434	1106.03	102	0.85	253	2.00	459	5.65	
44	39.51	237	183.40	435	297.22	114	6.50	257	5.70	462	22.20	
45	364.21	238	1838.75	437	705.55	115	30.50	266	30.35	465	19.70	
47	1145.86	240	2763.28	439	771.36	116	15.20	269	74.40	471	11.00	
48	358.33	241	12.48	450	430.40	120	56.70	271	13.50	472	48.90	
49	447.04	242	1990.53	452	449.06	122	6.50	282	0.85	473	23.10	
52	40.88	243	98.33	454	72.25	123	6.50	287	78.40	474	12.20	
53	2896.56	245	739.36	455	89.12	131	2.90	291	31.20	484	20.40	
55	413.00	247	80.52	457	1056.70	133	21.10	295	59.80	487	60.30	
56	322.90	253	36.20	458	1439.24	142	3.50	301	9.20	490	20.50	
57	836.95	254	361.25	459	71.10	147	54.00	304	2.45	496	44.00	
58	85.08	257	213.70	461	79.21	155	8.95	316	17.50	500	8.30	
59	2362.42	258	4.02	462	1126.26							
62	3.99	259	301.73	465	2012.39	** Subtotal **						3334.35
63	2002.69	264	22.03	466	114.83							
66	250.91	266	1784.82	467	72.12	*** Total ***						3334.35
70	1454.03	267	1144.85	471	328.57							
73	7.64	268	329.92	472	471.83							
75	139.32	269	1867.30	473	575.47							
76	590.21	271	1074.53	474	219.58							
78	715.52	275	10.33	476	19.82							
81	252.49	277	1333.72	477	17.67							
82	1189.96	280	14.98	481	158.70							
83	1640.44	281	222.00	484	399.39							
86	517.14	282	136.56	486	218.86							
88	1920.65	283	212.44	487	109.21							
92	119.16	285	581.14	489	429.51							
93	252.12	286	70.73	490	213.80							
94	1630.46	287	1597.35	492	5000.00							
95	109.92	288	37.92	494	52.94							
96	389.97	290	211.90	496	1811.77							
98	56.78	291	405.50	497	50.11							
100	6.22	292	265.84	500	67.20							
102	133.89	293	373.03	503	296.10							
103	139.33	294	8.79	506	42.11							
104	23.63	295	348.49	777	1091.70							
106	335.82	296	23.91									
108	10.12	301	344.07									
109	55.08	304	257.41									
112	400.55	305	1005.25									
113	396.62	306	40.59									
114	981.78	307	593.14									
115	376.81	312	29.89									
116	404.44	316	980.66									
120	762.78	317	274.73									
121	334.10	318	99.89									
122	135.85	320	484.46									
123	642.11	321	640.20									
127	960.29	322	121.53									
130	774.47	323	230.19									
131	181.17	325	498.07									
132	84.62	327	2922.58									
133	815.88	330	591.15									
135	33.20	332	41.74									
136	292.12	334	220.35									
137	457.70	337	839.00									
141	30.40	341	346.06									
142	92.97	343	193.31									
145	68.38	345	219.13									
147	886.06	347	573.19									
149	28.74	348	1270.64									
151	96.79	349	654.58									
154	19.35	350	279.06									
155	941.63	352	976.40									
156	401.22	353	352.74									
158	104.15	354	244.01									
161	2020.35	355	128.49									
162	196.71	356	232.16									
163	1211.26	358	900.71									
168	1276.34	361	189.67									
169	304.98	362	132.82									
170	1449.65	364	203.67									
171	2625.58	367	816.71									

Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата
** FOR -- ADD											
1	7.35	156	20.70	320	16.95						
2	33.00	158	20.20	327	32.50						
6	19.30	161	13.00	332	2.20						
8	8.30	162	8.30	334	38.30						
13	17.50	163	42.40	337	11.00						
16	30.00	166	9.20	341	20.60						
17	10.40	168	10.40	345	8.30						
29	11.00	170	12.85	347	3.50						
32	55.55	171	8.30	348	8.25						
37	25.80	172	65.10	349	7.80						
38	4.80	173	45.20	350	4.80						
42	38.10	174	43.75	352	61.40						
47	23.05	180	33.00	353	9.95						
49	37.70	182	38.30	358	139.30						
53	11.00	183	24.75	364	32.50						
57	14.80	194	23.05	368	28.70						
59	59.85	200	58.30	372	6.50						
63	7.20	206	34.75	385	38.55						
66	49.30	214	12.00	388	8.30						
70	6.50	216	6.50	401	85.40						
76	38.30	221	12.00	402	59.45						
78	12.05	234	12.20	408	6.50						
82	6.50	235	6.50	416	11.00						
83	85.55	237	16.60	424	1.10						
88	2.45	238	42.85	430	40.20						
92	6.50	240	184.25	432	85.70						
94	42.20	242	45.45	434	135.85						
95	2.55	245	21.45	437	14.35						
96	6.75	247	0.75	439	35.15						
102	0.85	253	2.00	459	5.65						
114	6.50	257	5.70	462	22.20						
115	30.50	266	30.35	465	19.70						
116	15.20	269	74.40	471	11.00						
120	56.70	271	13.50	472	48.90						
122	6.50	282	0.85	473	23.10						
123	6.50	287	78.40	474	12.20						
131	2.90	291	31.20	484	20.40						
133	21.10	295	59.80	487	60.30						
142	3.50	301	9.20	490	20.50						
147	54.00	304	2.45	496	44.00						
155	8.95	316	17.50	500	8.30						
ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ											
ЗА ЛИСТОПАД 1994											
Відділ	Ім'я і прізвище	Сума дол.									
2	Іван Лопух	1000.00									
13	Петро Юрах	500.00									
14	Стефан Федоровський	604.00									
25	Антоніна Звадюк	1000.00									
34	Анна Штогрин	500.00									
59	Віліям Волтер Фент	1364.00									
76	Марта Царик	1000.00									
76	Марта Царик	1000.00									
94	Маргарета Шкавритко	500.00									
94	Маргарета Шкавритко	500.00									
100	Микола Малий	500.00									
103	Анна Гатала	1000.00									
106	Олександра Баран	1000.00									
120	Марія Вавро	1000.00									
126	Джан Славнік	1000.00									
128	Джан Запріяла	500.00									
128	Джан Запріяла	1000.00									
132	Марія Плечі	616.00									
133	Петро Мороз	5712.00									
139	Марія Савчук	1000.00									
146	Ірена Корбіак	5000.00									
149	Катерина Панків	1270.00									
173	Олена Шатинський	1000.00									
182	Галина Хомиць	1000.00									
194	Ольга Бобровська	1000.00									
200	Олґа Супек	1000.00									
200	Олґа Супек	1000.00									
204	Волтер Бекад	1000.00									
220	Петро Зеліско	500.00									
221	Дарія Пажликович	1000.00									
221	Анна Тимків	1000.00									
226	Параня Весел	1000.00									
238	Петро Дацко	1270.00									
239											

Відділ	Ім'я і пр
--------	-----------

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО

ОКРУГАХ У ЛИСТОПАДІ 1994 року

П. Ч.	Організатор	Прибав у листопаді	Сума забезпечення	АДІ	СП	ЮЛ	Разом у 1994
Округа АЛЛЕНТАВН							
47	Анна Гарас	2	23,000				10
137	С. Колодруб	4	26,000				6
6			49,000				
Округа БАФФАЛО							
127	Оксана Бережницька	1	2,000		1		1
Округа ЧИКАГО							
379	С. Голяш	2	6,000		2		15
399	Р. Припхан	4	12,000				16
423	С. Куропась	3	11,000				5
9			29,000		2		
Округа КЛІВЛЕНД							
112	Марія Капраль	1	3,000				3
180	Геновефа Жеребняк	6	24,000				6
358	З. Голубець	1	5,000				8
8			32,000				
Округа ДІТРОЙТ							
165	Марія Пелехата	1	10,000				1
183	П. Залуга	1	2,000		1		3
292	Стефанія Федик	1	10,000				7
3			22,000		1		
Округа ДЖЕРЗІ СІТІ							
171	Геновефа Куфта	1	5,000				18
Округа МОНТРЕАЛЬ							
473	Віра Баніт	1	3,000				8
Округа НЬО ГЕЙВЕН							
59	Т. Сливінський	1	2,000		1		16
370	В. Гіна	2	20,000		2		6
414	І. Телюк	1	3,000				4
4			25,000		3		

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИСТОПАД 1994-го РОКУ

Округа НЬО ЙОРК							
327	Зеновія Зарицька	1	3,000		1		3
Округа НЬОАРК							
133	Ярослав Леськів	1	2,000		1		2
Округа ПЕРТ АМБОЙ							
155	Я. Завійський	2	8,000				11
353	О. Рінник	2	10,000				4
4			18,000				
Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ							
10	К. Хільченковський	2	10,000		1		6
83	С. Гавриш	2	15,000		1		3
95	о. І. Ковальчук	1	5,000				9
216	Б. Олешинський	1	5,000		1		8
231	В. Пастушок	1	5,000				62
237	Бети Панків	2	4,000		2		2
269	Христина Гербеги	5	67,000		4		17
378	Катерина Панчишин	3	9,000				4
430	М. Пришляк	1	3,000				1
18			123,000		2	7	
Округа ПІТТСБУРГ							
63	М. Турко	4	16,000				14
161	М. Дяківський	3	18,000				13
7			34,000				
Округа ТОРОНТО							
408	Марія Хомин	4	13,000				13
	П. Пішко	3	20,000				
7			33,000				
Округа ТРОЙ/ОЛБАНІ							
13	П. Шевчук	2	20,000				15
Округа ВУНСАКЕТ							
206	Л. Гардінк	1	5,000				1
Округа ЯНГ'СТАВН							
230	Аннабелла Боровицька	1	3,000				2

НЕОБ'ЄДНАННІ ВІДДІЛИ В АМЕРИЦІ

417	І. Цибрівський	5	23,000			13
496	М. Пилип'як	16	93,000	4		96
777	Й. Бінчак	1	10,000		1	103
	А. Ледон	2	65,000		2	
	Анна Смит	1	48,000		1	
	Л. Старух	2	20,000		2	
27			259,610	4	6	

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ

У ЛИСТОПАДІ 1994 року

П.Ч.	Округа/осіаюк	Число Відділів	Прибавано чл.		Забезпечення на суму		Разом АДІ
			у лістах	разом	у лістах	разом у 1994	
Округи ПЕНСИЛЬВЕНІ							
1.	Філадельфія	38	18	166	123,000	1,356,500	21
2.	Піттсбург	15	7	56	34,000	293,000	4
3.	Шамокін	12	—	30	—	142,000	3
4.	Алленгавн	11	6	18	49,000	144,000	2
5.	Скрентон	4	—	5	—	29,000	1
6.	Вілкс Бери	6	—	4	—	30,000	—
Разом		86	31	279	206,000	1,994,500	31
Округа МЕРІЛЕНДУ							
Балтимор		8	—	26	—	180,000	4
Округи НЬО ЙОРКУ							
1.	Нью Йорк	28	1	71	3,000	585,000	9
2.	Сиракузи/ Ютика	12	—	21	—	136,000	1
3.	Рочестер	8	—	31	—	145,000	2
4.	Трой/Олбані	8	2	34	20,000	183,000	1
5.	Баффало	6	1	8	2,000	46,000	1
Разом		62	4	165	25,000	1,095,000	14

Округи НЬО ДЖЕРЗІ

1.	Ньюарк	15	1	77	2,000	668,000	10
2.	Джерзі Сіті	9	1	27	5,000	295,000	1
3.	Перт Амбой	11	4	22	18,000	222,000	1
4.	Пассейк	3	—	15	—	115,000	3

Разом	38	6	141	25,000	1,300,000	15
--------------	-----------	----------	------------	---------------	------------------	-----------

Округи ІЛІНОЙ, МИШЕГЕН, ОГАЙО

1.	Чикаго, Ілл.	27	9	74	29,000	556,000	11
2.	Дітройт, Миш.	18	3	48	22,000	371,000	5
3.	Клівленд, Огайо	16	8	30	32,000	133,000	—
4.	Янгсавн, Огайо	4	1	5	3,000	23,000	—

Разом	65	21	157	86,000	1,083,000	16
--------------	-----------	-----------	------------	---------------	------------------	-----------

Округи НОВОЇ АНГЛІЇ

1.	Нью Гейвен, Конн.	14	4	56	25,000	304,000	5
2.	Бостон, Масс.	5	—	12	—	73,000	—
3.	Вунсакет, Р. Ай.	6	1	2	5,000	8,000	—

Разом	25	5	70	30,000	385,000	5
--------------	-----------	----------	-----------	---------------	----------------	----------

Округи ЗАХІДНІХ СТЕЙТІВ АМЕРИКИ

1.	Центральна	6	—	3	—	16,000	—
2.	Міннеаполіс, Мін.	5	—	4	—	63,000	—
3.	Ст. Луїс, Мо.	2	—	—	—	—	—

Разом	13	—	7	—	79,000	—
--------------	-----------	----------	----------	----------	---------------	----------

Необ'єднані Відділи в Америці	19	27	232	259,610	4,636,488	28
-------------------------------	----	----	-----	---------	-----------	----

Округи КАНАДИ

1.	Торонто, Онт.	18	7	34	33,000	182,000	1
2.	Монтреаль, Квеб.	5	1	23	3,000	111,000	5
3.	Ніягара, Онт.	9	—	16	—	121,000	1
4.	Захід Канади	10	—	7	—	86,000	—

Разом	42	8	80	36,000	500,000	7
--------------	-----------	----------	-----------	---------------	----------------	----------

Загальна сума	358	102	1,157	667,610	11,252,988	120
----------------------	------------	------------	--------------	----------------	-------------------	------------

Збори центру в Голлівуді, Флориди

В дні 29-го січня 1995 року, о год. 4-й по полудні, відбулися загальні збори Українського Культурного Центру в Голлівуді, Флориди, в повній присутності членів і симпатиків. До Президії зборів обрано головою проф. Мартиновича, колишнього учасника УПА, секретарем І. Павліва і Віру Дубас. Збори пройшли в дуже діловій і цікавій атмосфері. Всі члени уступаючої Управи задовільно здавали свої звіти і з призначенням членів Контрольної комісії та усіх присутніх одержали абсолютну більшість голосів.

На внесок членів Підготовчої комісії (голова М. Бубна і члени Р. Балабан і М. Курман) подано листу нової управи на 1995 рік: голова — Антін Угляр, заступник голови — Роман Балабан, секретар — Віра Дубас і заступник Р. Балабан, касир Надя Лотоцька, фінансовий референт — інж. Володимир Хом'як, зв'язковий референт — Павло Дубас, культурно-освітній референт і господарська ділянка — Василь Вільчинський; Товариський суд: голова — проф. М. Чирівський і члени М. Бубна і М. Курман; Контрольна комісія: голова — Р. Мартин і члени Павлів і К. Манько; вільні члени — І. Мартинович і Марія Корчмарик.

Відспіванням „Ще не вмерла України“ закінчено збори. Голова Президії подякував усім присутнім за численну участь. Новообраній Управі бажаємо якнайкращих успіхів в новому діловому році.

Віра Дубас

ДОРОГІ ЧИТАЧІ! ШАНОВНІ ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

Чи вам відомо, що завдяки Фондові Відродження України при УНСОЮЗІ зроблено і робиться чимало корисних справ для становлення незалежної, демократичної, правової української держави? На сьогодні цей фонд видав на свої благодійні акції 544.000 дол. Ось приклад:



— приготовлено і переведено впродовж двох літ по два літні курси, призначені для переважно вчителів англійської мови в Україні. Завданням цих курсів було піднести рівень знання англійської мови учителів та засвоєння ними новітніх методів навчання. За допомогою Фонду Сороса, у Вінниці, Києві та Харкові засновано місцеві постійнодіючі осередки навчання англійської мови, з належним обладнанням їх модерною технікою.

Якщо ви вважаєте, що діяльність УНСОЮЗУ в рамках Фонду Відродження України — УНС є справді корисною, то закликаємо вас допомагати своїми посильними пожертвами для її успішного продовження.

Чеки просимо виставляти на UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION — FUND FOR THE REBIRTH OF UKRAINE, 30 MONTGOMERY STREET, JERSEY CITY, N.J. 07303.

УВУ ...

(Закінчення зі стор. 1)

Розуміється, нам хочеться знати дещо більше про стан УВУ, про його професорський і студентський склад та про вимоги до прийняття і до студії під теперішню пору.

Довідаємося, що ректором вже другий рік є проф. д-р Роман Дражнювський, а крім декана філософського факультету проф. М. Лабуньки, другий існуючий факультет права і економічних наук очолює проф. д-р Зіновій Соколюк. Проректором є проф. д-р Григорій Васкович, а секретарем д-р Микола Шафовал. Крім цього вузького складу проводу УВУ запрошується постійно цілий ряд викладачів-професорів з України і діаспори, залежно від потреби, а першодіє також від фінансових спроможностей.

Окреме значення має т. зв. Педагогічний інститут УВУ, директором якого є проф. д-р Олександра Кисілевська-Ткач, що впродовж літніх місяців веде так потрібні курси для підвищення кваліфікації учителів українознавства. На ці курси приїждять зацікавлені дослідно з цілого світу, а в останніх роках є багато учасників з України.

Успішно працює також Інститут дослідів українсько-німецьких відносин, що його очолює декан З. Соколюк. Інститут продовжує працювати свого попередника, що ним був Інститут дослідів проблем національних меншин і видає німецько-мовну

серію: „Studien zu deutsch-ukrainischen Beziehungen“.

Взагалі, як інформує нас проф. М. Лабунька, Україна доставляє тепер львівну частину студентів, хоча проблема фінансування їхнього перебування в УВУ, як і фінансування професорів з України, є дуже поважною. Частинно забезпечує науку студентів з України Фондація УВУ з осідком в Нью Йорку, яка минулого року дала понад 70 стипендій. На педагогічні курси дав на два роки по 10 стипендій Кардинал Німецької Католицької Церкви Фрідріх Веттер, що вказує найкраще, як УВУ оцінюють чужинці.

Але, розповідаючи про це, проф. М. Лабунька з великим сантиментом згадує, що репрезентативний будинок УВУ в Мюнхені, де міститься під сучасну пору також крім викладацьких залів та бібліотеки (до речі з якої користує багато студентів), уфундував покійний Патріарх Йосиф Сліпий, який розумів важливість наукової справи України на Заході.

Коли питаємо про вимоги і кваліфікації теперішніх студентів, довідаємося, що УВУ в першу чергу приймає абсолютівентів інших університетів та наук, кандидатів на програми магістерські або докторські. Це, коли йдеться про студентів з України, тепер висококваліфіковані люди, яких вибирають на студії в УВУ їхні факультети.

Проф. М. Лабунька з радістю підкреслює цікавий

факт, що саме недавно до УВУ звернувся окремим письмом Московський університет ім. Ломоносова, повідомляючи, що там відкривається програма українознавчих студій, в якому вже є дві викладачки (до речі з Львова), які, якщо дістануть німецькі стипендії, просять в часі перебування в Німеччині мати право користуватися бібліотекою УВУ. Бібліотека і архів УВУ, як бачимо, стали немов помостом між Заходом і Україною і ними користуються вчені так з України, як і з Німеччини чи інших країн, як ось тепер з Росії.

Не можна забути також, що УВУ постійно видає підручники та книжки, пересічно три до п'яти кожного року. Коли питаємо скільки видань має на своєму доробку УВУ, то дістаємо відповідь, що біля 500. Серед них журнали і монографії німецькою мовою, якими можуть користуватися німецькомовні дослідники України. Ось минулого року переви-

дано саме працю Дмитра Дорошенка: „Die Ukraine und Deutschland“ і Івана Мірчука „Geschichte der Ukrainischen Kultur“, а кілька років тому проф. Наталії Полонської-Василенко „Die Geschichte der Ukraine“. Варто згадати також мистецькі збірники та скрипти, що втілюються тепер великою популярністю в Україні.

Всю кропітку працю виконують ентузіясти УВУ, його провід, професорський склад постійний і допоміжний. Тож не диво, що ці два ювілеї, які припадають на цей і наступний рік, не можуть пройти безслідно і треба звернути увагу цілої нашої спільноти на потребу продовження наукової праці, що її виконує УВУ. А ця праця є на потребу діаспори, як і України, особливо коли йдеться про

ПЕРЕДПЛАЧУЙТЕ ГАЗЕТИ І ЖУРНАЛИ УКРАЇНИ!

Через книгарню „Свобода“ ви маєте можливість передплатити на будь-який період і від будь-якого місяця майже всі часописи України, починаючи від „Літературної України“ і закінчуючи регіональними виданнями.

За детальнішими інформаціями і каталогом телефонуйте на число (201) 434-0237 або пишіть на адресу

Ukrainian Publication, Subscription Department
Svoboda Bookstore
30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302

Національна комісія, здійснюючи державну політику щодо збереження національної духовної спадщини і повернення культурних цінностей в Україну, організувала передачу історично-культурних пам'яток, мистецьких творів М. Андриєнка, В. Барки, О. Довженка, Л. Морозової і В.

Повернення духовних цінностей в Україну

Січинського. Картина та малюнки художника Михайла Андриєнка-Нечитайла, творчість якого належить водночас українській, французькій і російській культурі, передаються для постійного зберігання Херсонському Художньому Музеєві ім. О. Шовкуненка. Колекцію мистецьких творів, архівних матеріалів, пов'язаних з життям і творчістю М. Андриєнка, подарували громадяни Франції — професор Інституту східних мов Рене Герра та відомий колекціонер Володимир Попович. У листопаді 1994 року

у Херсоні було переведено міжнародну конференцію „Михайло Андриєнко та європейське мистецтво XX ст.“, присвячену 100-річчю від дня народження талановитого письменника та художника.

Національна комісія повертає архівні матеріали сучасного українського письменника, ветерана Другої світової війни Василя Барки, що живе у ЗСА. Серед літературних творів, що передаються у фонди Інституту Літератури НАН України поема „Кавказ“, цикл „Іконичний космізм“, „Чорнобиль“, „Кодекс бісів, вигнаних з божевільні“, „Святина Грааль“ та багато інших. Спадщину В. Барки отримано через відомого діяча української діаспори, мецената Мар'яна Коця, представника Національної комісії в ЗСА.

Передається друга частина меморіальних історико-культурних пам'яток, пов'язаних з ім'ям О. Довженка з колишньої квартири мистця в Москві (автопортрет, архівні матеріали та ін.). Першу частину передано Сосницькому Літературно-Меморіальному музеєві О. Довженка у вересні 1994 року. Спадщину передається до Центрального Державного Архіву-Музею Літератури та Мистецтва.

Національна комісія передає Державному Музеєві Українського Образотворчого Мистецтва дві картини Людмили Морозової, української художниці в ЗСА: пейзаж (1975 р.) та жіночий портрет.

Національна комісія повертає в Україну твори відомого мистця Володимира

Січинського: „Вежа і дим Корнякта у Львові“ (Львів, 1933 рік) та „Українське ужиткове мистецтво (Ляйпциг, 1944 рік). Твори передаються Кам'янець-Подільському Історичному Музеєві-Заповіднику.

У вересні 1994 року у Кам'янець-Подільському було проведено міжнародну науково-практичну конференцію „Духовні витюки Поділля: творчість історії краю“, присвячену 135-річчю від дня народження Юхима Січинського та 100-річчю від дня народження Володимира Січинського.

Творчість таких видатних і натхненних мистців як В. Барка, Л. Морозова, М. Андриєнко майже невідома широкому загалу в Україні. Творча спадщина цих письменників та художників поширює обрії культури України і становить вагомий внесок у розвиток світового мистецтва.

Самозрозуміло, що обов'язки представника Національної комісії в ЗСА вимагають посилення зусиль у всіх ділянках, щоб повернути Україні культурні цінності й надбання українців на поселеннях. Вилонюється бажання притягнути до співпраці тих людей, які розуміють вагу такої діяльності й неминучість втрат, які за асиміляційними процесами є закономірні.

Тому просимо охочих зголошуватися до співпраці, щоб пізніше оформити центральне й стейтові представництва. Писати на адресу: Mr. Marian Kots, P.O. Box 33, Lexington, N.Y. 12452; tel: (518) 989-6228, Факс: (518) 989-6049.

Н.Н.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ
5-го БЕРЕЗНЯ, 1995 р.

Омага, Неб. Річні загальні збори тов. „Карпати“ 356-ий Відділ УНС відбудуться о год. 11:30 рано в приміщенні церковної домівки. Проситися всіх членів прибути на ці збори, вислухати звіти Управи, та відтак вибрати нову Управу на 1995 рік. — О. Продивус, секретар.

НЕДІЛЯ
26-го ЛЮТОГО, 1995 р.

Омага, Небраска. Загальні річні збори 354-го Відділу Т-ва „Згода“ відбудуться о год. 11:00 рано в залі укр. кат. церкви при 2301 Савт 16 вул. На порядку: звіти Управи та Контрольної комісії та вибір нової Управи на 1995 рік. Проситися членів про численну участь. — Управа.

НЕДІЛЯ
26-го ЛЮТОГО, 1995 р.

Чикаго, Іл. Річні загальні збори 221-го Відділу УНСоюзу відбудуться о год. 1-й по пол. в залі катедри св. о. Миколая. Проситися всіх членів взяти в них активну участь. — Управа 221-го Відд. УНСоюзу.

* ПОСЛУГИ *

Roxolana Int'l Trade
79¢ Lb
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel: (201) 763-8778
Існують певні обмеження

MARKA Company
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

НА ВЕЛИКДЕНЬ! Вже маємо: чудові писанки, святкові картки, прибори для писання писанок і інше.

* НА ПРОДАЖ *

2 FAMILY HOUSE

for Sale by Owner
East Rutherford, NJ. Lot 50x100. FINISHED BASEMENT.

VERY Low Taxes,
15 min. from NYC.
call at (201) 334-9587

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

“PALLADA” International Inc.

98 Second Avenue, New York, NY 10003 Tel: (212) 387-8888

ІМІГРАЦІЙНА ЛЬОТЕРІЯ — 1995

Обмежений термін подачі!

Запрошення, довіреності, туристичний паспорт, продовження віз, право на роботу, об'єднання родин, візи L-1, H-1, F-1 переклади документів, фото, відбитки пальців

Український імміграційний центр
НАЙЛІПШИЙ СЕРВІС! НАЙНИЖЧІ ЦІНИ!

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСоюзу!

Хочемо пригледати членству, що згідно з постановою статуту УНСоюзу, кожний Відділ має обов'язок відбутися в місяцях **січень, лютий та березень** включно, свої Річні Збори, на яких Управа Відділу дає звіт з проведеної праці, та буде вибрана Управа на черговий рік.

Просимо членів брати численну участь у цих вимаганих Річних Зборах. За дати зборів, місцем і часом просимо слідкувати у „Свободі“, або очікувати повідомлення секретаря вашого Відділу.

Головна Канцелярія УНСоюзу

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ

Повідомляємо, що з днем 20 січня 1995 р. обов'язують такі нові відсотки за пенсійні konta: ANNUITIES, чи IPA:

6 3/4 % у випадку одноразової виплати

6 1/2 % у випадку гнучких виплат.

Повищі відсотки є гарантовані на один рік. Оподаткування відсотків є відірване.

Для отримання дальших інформацій телефонуйте на число:

у Н. Дж. 1 (201) 451-2200;
в Огайо 1 (216) 888-4919;
у Па. 1 (215) 887-8823,
або на безплатне число:
1 (800) 253-9862

Або вивопніть купон і перешліть до УНС на адресу:
UNA, 30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, N. J. 07303

Головна Канцелярія УНСоюзу

До Головної Канцелярії УНСоюзу:

Прошу дати мені вияснення про пенсійні konta — ANNUITIES —

Ім'я і прізвище (латинкою)

Адреса

Телефон

Найкраще кликати мене в такій порі

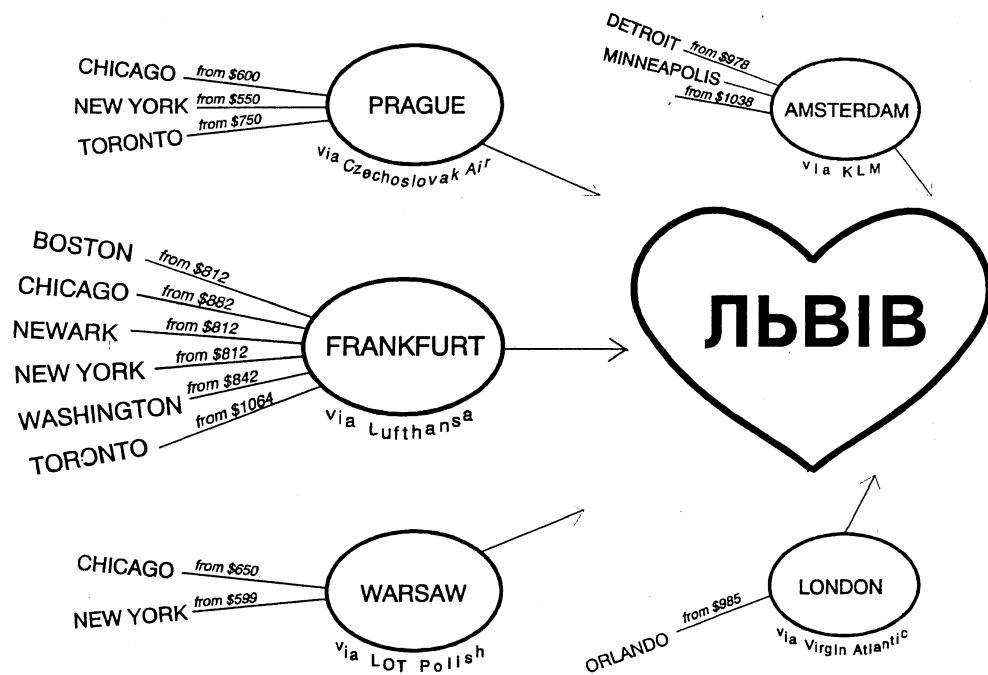
Зацікавлений/а в

scope travel inc
1605 Springfield Ave, Maplewood NJ 07040
201 378-8998 or 800 242-7267

УКРАЇНСЬКЕ
БЮРО
ПОДРОЖЕЙ
Марійки Гельбін



НЕБО НАД ЛЬВОВОМ ВІДКРИТЕ!!!



Connections from Amsterdam, Prague, Frankfurt, Warsaw and London via Ukrainian International Airlines Boeing 737. Rates effective at time of printing and subject to change.

BOOK TODAY - CALL SCOPE TRAVEL - WE FINALLY DID IT !!!

* ДО ВІНАЙМУ *

ПОМЕШКАННЯ

на одну особу
Clifton, N.J.
Tel.: (201) 546-3572

* ПРАЦЯ *

ЗАРОБІТОК до \$600.00 на тиждень
International Marketing Company розширюється!
Маємо відкриті позиції: Менеджмент, асистенти менеджерів, маркетинг та обслуговування клієнтів. Вигідне положення. Біла метро. Телефонувати
Mrs. Doka (718) 457-9492
AVATAR COMMUNICATION
of NY, Inc. EOE



\$ 100 Donation!

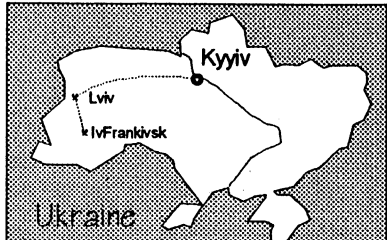
- Support the **CONSULATE GENERAL of UKRAINE** in CHICAGO
- Purchase a **SCOPE** tour and place your deposit during February
- We will forward a generous donation on your behalf. \$100 per couple

Applicable on 1995 ALL-INCLUSIVE group tours if deposit is received by Feb 28, 1995. Restrictions apply.

For information and 16 page brochure call 201 378-8998 or 800 242-7267
ALL CREDIT CARDS ACCEPTED 1605 Springfield Ave Maplewood NJ 07040

HUTSULKA

Lufthansa Airlines
All inclusive DELUXE Tour
14 days

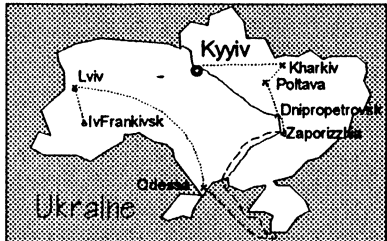


The most popular of tours: **IVANO FRANKIVSK**, the majestic Carpathians with their colorful Hutsul folklore, **LVIV**, the 19th century gem of western Ukraine and **KYIV**, in all its golden-domed glory.

Optional: 3-day stay in **TERNOPIL** or **LUTSK**

CHAIKA

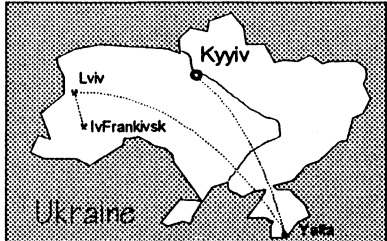
Czechoslovak Airlines
All inclusive Tour + CRUISE
21 days



"All of Ukraine" in three weeks: **IVANO FRANKIVSK**, **LVIV**, then **CRUISE: ODESSA, SEVASTOPOL, YALTA, KHERSON** and **ZAPORIZZHIA**. From there continue by bus to **DNIPROPETROVSK, POLTAVA, KHARKIV** and **KYIV**.

LASTIVKA

Czechoslovak Airlines
All inclusive DELUXE Tour
17 days



The highlights of Ukraine: **IVANO FRANKIVSK**, **LVIV**, then fly to **YALTA** for a 5 day rest in the Crimea. Continue by plane to **KYIV**.

Optional: 4-day stay in **CHERNIVTSI**, **TERNOPIL** or **LUTSK**

KARPATY

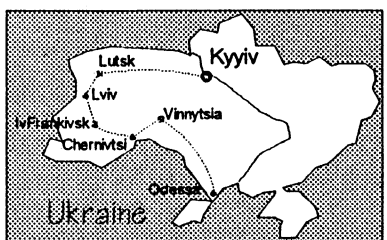
Lufthansa Airlines
All inclusive DELUXE BUS Tour
16 days



The best way to see Ukraine: Board your DELUXE touring coach in **KYIV**, through **LVIV**, **IVANO FRANKIVSK**, visiting 10 cities and historical sites before arriving in **UZHOROD**. End your trip in lovely **BUDAPEST**.

HISTORICAL CASTLES

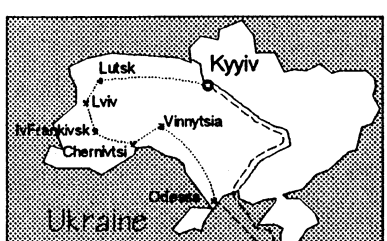
Austrian Airlines
All inclusive DELUXE BUS Tour
20 days



A very comprehensive tour of western Ukraine: **KYIV**, **LUTSK**, **LVIV**, **IVANO FRANKIVSK**, **CHERNIVTSI**, **VINNYTSIA** and **ODESSA**, with over 15 additional cities visited en route. The sensation of our 1994 program!

HISTORICAL CASTLES + Cruise

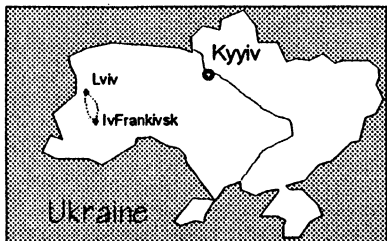
Austrian Airlines
All inclusive DELUXE BUS Tour
30 days



A perfect ending to the above tour: Relax aboard an 11 day deluxe CRUISE from **ODESSA**, around the Crimean Peninsula: **YALTA, SEVASTOPOL**, and up the Dniro River through **KHERSON, ZAPORIZZHIA, KREMENCHUK, KANIV** to **KYIV**.

MINI TOUR

LOT Polish Airlines
Bed & Breakfast Tour
13 days



Just right for visiting relatives and friends and for those who wish to "do their own thing" in **LVIV**, and **IVANO FRANKIVSK**.

АПТЕКИ

MEDICAL PHARMACY

ВЛАСНІСТЬ УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

ВІДЧИТУЄМО ВСІ РЕЦЕПТИ І
ВИСИЛАЄМО В УКРАЇНУ ЛІКИ,
виготовлені в усіх країнах світу

ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЯ
ТЕЛЕФОНОМ, ТЕЛЕФАКСОМ
АБО ПОШТОЮ

340 College St., Toronto, Ont.

M5T 3A9

TEL.: (416) 922-4145

FAX: (416) 922-9633

V.I.M. - Parcel Express Inc.



PYSANKA

2100 Bloor St. West Suite 6A
Toronto, Ont. M6S 4Y7
tel. (416) 604-8311
fax (416) 604-1422

ДОСТАВА

пакунків з новим та вживаним одягом,
доларів і комерційних вантажів
В УКРАЇНУ, БЕЛАРУСЬ, РОСІЮ*, ПРИБАЛТИКУ
Наші представники в США

CHICAGO, IL
American Travel Agency
2222 W. Chicago Ave.
tel. (312) 235-9322

Kalyna Inter.
YAROSLAV KIT
338 S. Rohlwing Rd.
Palatine, IL 60067
tel. (708) 776-7766

NEW JERSEY, NJ
Polonez Travel Cons.
235 Main St.
South River, NJ 08882
tel. (908) 390-0244

MILLVILLE, NJ
STEVEN MUSEY
390 Geissinger Ave.
Millville, NJ 08332
tel. (609) 825-7665

BALTIMORE, MD
International Trading Co.
YAROSLAV SMETANIK
233 South Madeira St.
tel. (410) 276-2859

MIAMI BEACH, FL
Baltic Trading Company
1750 James Ave., Suite #3B
Miami Beach, FL 33139
tel. (305) 532-9686

ROCHESTER, NY
Ukrainian store "TARAS"
209 Ridge Rd. East
tel. (716) 544-1660

PHILADELPHIA, PA
Coodwill Inc.
YUCHYM & NATALKA LOUNY
tel. (215) 333-2231

ALEX KORTAK
660 W. St. Rd.
Feasterville, PA 19053
tel. (215) 953-1791

BOSTON, MA
Globe Travel Service
1 Mc Donough Sq.
Lynn, MA 01905
tel. (617) 581-3300

HARTFORD, CT
Cosmos International
ADA USTIANOWSKA
770 Farmington Ave. W.
Hartford, CT 06119
tel. (203) 232-6600

PITTSBURGH, PA
Chester's Agency
JOHN & HILDA DZIADK
1509 East Carson St.
tel. (412) 481-2501

SYRACUSE, NY
Overseas Connections
SOFIA CHMAR
205 South Wilbur Ave.
Syracuse, NY
tel. (315) 422-2600

BUFFALO, NY
R&K Interpostmir
ROMAN POSTEPKOVY
108 Mohr Dr.
W. Seneca, NY 14224
tel. (716) 455-7666

WESTCHESTER COUNTY, NY
STEVE & OLGA RUDYK
Inter - Postnet
1558 Pleasantville Rd.
Briarcliff Manor, NY 10510
tel. (914) 662-6244

CLEVELAND, OH
Halych Express
VIKTOR SYSAK
5824 State Rd.
Parma, OH
tel. (314) 886-6114

VANCOUVER, CANADA
Slavic Deli
2327 E. Hastings
tel. (604) 253-1391

Шукаємо агентів для співпраці,
високої колекції!

* існують певні обмеження